



# UNIVERSITÀ DI CORSICA - PASQUALE PAOLI

ÉCOLE DOCTORALE « ENVIRONNEMENT ET SOCIÉTÉ »

## CONVENTION DE COTUTELLE DE THESE CONVENTION DI CO-TUTELA DI TESI

Vu le code de l'éducation,  
Vu le code de la recherche,  
Vu les dispositions légales et réglementaires qui régissent la coopération entre les établissements publics à caractère scientifique, culturel et professionnel avec d'autres établissements publics ou privés, en France et à l'étranger,  
Vu l'arrêté du 25 septembre 1985 relatif aux modalités de dépôt, signalement et reproduction des thèses ou travaux présentés en soutenance en vue du doctorat,  
Vu le décret n° 2002-482 du 8 avril 2002 portant application au système français d'enseignement supérieur de la construction de l'espace européen de l'enseignement supérieur, modifié par le décret n° 2004-703 du 13 juillet 2004,  
Vu l'arrêté du Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche en date du 06 janvier 2005 relatif à la cotutelle internationale de thèse,  
Vu l'arrêté du 7 août 2006 relatif à la formation doctorale,  
Vu les dispositions légales et réglementaires dans le pays partenaire (décrets, arrêtés ou autres en vigueur)

Dans le cadre de l'Université franco-italienne, créée suite au protocole signé à Florence le 6 octobre 1998 par les Ministères des Affaires Etrangères, les Ministères des Universités et de la Recherche, français et italiens, et également, pour la partie italienne, en vertu de la loi du 26/5/2000, n. 161. et pour la partie française de l'arrêté du 6 janvier 2005

Visto il codice dell'educazione,  
Visto il codice della ricerca,  
Viste le disposizioni legali e regolamentari che disciplinano la cooperazione tra gli stabilimenti pubblici a carattere scientifico, culturale e professionale con altri stabilimenti pubblici o privati, in Francia ed all'estero,  
Visto il decreto del 25 settembre 1985 relativo alle modalità di deposito, descrizione e riproduzione di tesi o lavori presentati in sostenimento in previsione di dottorato,  
Visto il decreto n° 2002-482 dell'8 aprile 2002 recante applicazione al sistema francese d'insegnamento superiore della costruzione dello spazio europeo dell'insegnamento superiore, modificato dal decreto n° 2004-703 del 13 luglio 2004,  
Visto il decreto del ministero dell'istruzione nazionale, dell'insegnamento superiore e ricercato del datato 6 gennaio 2005 il relativo alla co tutela internazionale di tesi,  
Visto il decreto del 7 agosto 2006 relativo alla formazione di laurea,  
Viste le disposizioni legali e regolamentari nel paese partner (decreti, leggi o altro in vigore)

In applicazione del protocollo firmato a Firenze il 6 ottobre 1998 dai Ministeri degli Affari Esteri e dell'Università di Francia e Italia, nonché, per la parte italiana, in virtù della Legge 26/5/2000, n.161, istitutivi dell'Università italo-francese, e per la parte francese in virtù del decreto ministeriale del 6 gennaio 2005.

*Cette partie est à remplir par l'Etablissement partenaire  
Questa parte deve essere riempita dall'istituto partner*

**Entre**

L'Université de Corse « Pasquale Paoli » dont le siège est situé Palazzu Naziunale, 7, Avenue Jean Nicoli, BP 52, 20250 Corte, représentée par son président, le Professeur Paul Marie ROMANI, d'une part

**Tra**

L'Università di Corsica « Pasquale Paoli », Palazzu Naziunale BP 52 - 20250 Corti, France, di seguito designata come «UNICOR», rappresentata dal suo Rettore, Paul Marie ROMANI

Et d'autre part, e dall'altra parte

.....  
*Nom de l'Etablissement partenaire – Nome del stabilimento partner*

**Représenté(e) par – Rappresentata dal**

.....  
*Nom, prénom et titre du représentant de l'Etablissement – Nome e cognome e titolo del rappresentate dell'istituto*

Animé(e)s d'un commun désir de développer leur coopération scientifique par la mobilité de leurs étudiants doctorants, il est décidé ce qui suit

Animate da un comune desiderio di sviluppare la loro cooperazione scientifica per la mobilità dei loro studenti dottorandi, si stipula quanto segue

**TITRE 1 – MODALITES ADMINISTRATIVES.**

**TITOLO 1 – PROCEDURE ADMINISTRATIVE.**

**Article 1**

A compter de l'année universitaire 201.../201...et pour une durée prévisionnelle de 3 ans, il est mis en place une procédure de cotutelle de thèse concernant

**Article 1**

A iniziare dal presente Anno Accademico e per la durata di 3 anni viene messa in opera una procedura di co tutela di tesi riguardante

**Mme Mlle Mr. – Sig,**

.....  
*Nom prénom du Doctorant – Nome, cognome del dottorando*

.....  
*Date et lieu de naissance – Data e luogo di nascita*

.....  
*Nationalité - Naziunalita*

ci- dessous désigné(e) le Doctorant et qui remplit toutes les conditions nécessaires à une inscription en thèse dans les deux Etablissements.

A l'Université de Corse, l'inscription sera effectuée en (*préciser la discipline et, éventuellement, la mention cf Art. du Regl. Int*)

di seguito designato come "Dottorando" e che è in possesso di tutte le condizioni necessarie all'iscrizione al Dottorato in entrambe le Università

All'Università di Corsica, l'iscrizione sarà effettua in

A l'Université de  
l'inscription sera effectuée en (*préciser la  
discipline et, éventuellement, la mention*)

All'Università di  
l'iscrizione sarà effettuata presso la Scuola di  
Dottorato in,.

## **Article 2**

### ***Inscription et droits d'inscription.***

La convention de cotutelle ne peut être établie qu'au cours de la première année d'inscription dans l'un et l'autre pays. Selon le règlement en vigueur à l'Université de Corse, elle aura pour corollaires, les signatures de la charte des thèses et de la convention d'accueil au sein d'un Laboratoire.

L'inscription administrative sera effectuée dès la signature de cette convention. Elle devra être renouvelée au début de chaque année universitaire, à l'initiative du doctorant, dans les deux établissements.

La validité de la présente convention est d'une durée de trois années universitaires. Une année supplémentaire peut être accordée, à titre dérogatoire, par les chefs d'établissements sur proposition des directeurs des Ecoles ou Formations Doctorales, après avis des deux directeurs de thèse et demande motivée du candidat. La demande de prorogation doit être formulée par le doctorant, au moins trois mois avant la date d'échéance de la présente convention.

Les droits d'inscription seront payés à l'Université de Corse

## **Article 2**

### ***Iscrizione e tasse di iscrizione.***

La convenzione di co tutela non può essere stabilita che nel corso del primo anno di iscrizione nell'uno o nell'altro paese. Secondo il regolamento in vigore nell'Università di Corsica, essa avrà per corollario, la firma della Carta di Tesi e della convenzione di accoglienza all'interno di un Laboratorio

L'iscrizione amministrativa sarà effettuata a partire dalla firma di questa convenzione. Essa dovrà essere rinnovata all'inizio di ogni Anno Accademico, su iniziativa del dottorando, nelle due Università

La validità della presente convenzione è di tre anni universitari. Un anno supplementare potrà essere accordato, a titolo derogatorio, dal Direttore del Dipartimento su proposta dei Direttori delle Scuole di Formazione Dottorale, successivamente al parere dei due direttori di tesi e alla domanda motivata del candidato. La domanda di proroga deve essere preparata dal dottorando almeno tre mesi prima della data di scadenza della presente convenzione

I diritti di iscrizione saranno pagati all'Università della Corsica

*Nom de l'Etablissement – Nome dell'istituto*

Le doctorant sera exonéré de ces mêmes droits dans l'autre Etablissement contractant.

Il dottorando sarà esonerato da pagare tali diritti nell'altra Università convenzionata.

### Couverture sociale.

Le candidat bénéficiera de la couverture sociale inhérente à l'acquittement des droits d'inscription dans l'un des deux établissements. Il justifiera le cas échéant auprès de l'autre établissement de sa couverture sociale faute de quoi il lui faudra souscrire une assurance volontaire.

Par ailleurs le doctorant devra souscrire une Assurance Responsabilité Civile. Les justificatifs correspondants seront produits au moment de l'inscription.

Lors de ses séjours dans l'Etablissement d'accueil le doctorant disposera d'une carte d'étudiant lui permettant de bénéficier de tous les services universitaires, y compris les bibliothèques et les activités de loisirs. Le doctorant jouira des mêmes droits que les autres étudiants de l'Université d'accueil dans la limite des lois et des règlements en vigueur.

### Conditions d'hébergement et d'aides financières offertes à l'étudiant

Les conditions offertes ou les solutions envisagées le cas échéant par chaque Établissement seront précisées.

### Assistenza sanitaria

Il candidato beneficerà dell'assistenza sanitaria inerente al pagamento dei diritti d'iscrizione in uno dei due istituzioni.

D'altra parte il dottorando dovrà sottoscrivere un'assicurazione di responsabilità civile. I giustificativi corrispondenti saranno prodotti al momento dell'iscrizione.

In occasione dei suoi soggiorni nell'istituto d'accoglienza, il dottorando disporrà di un tesserino studentesco che gli permetterà di beneficiare di tutti i servizi universitari, comprese le biblioteche e le attività di svaghi. Il dottorando usufruirà degli stessi diritti degli altri studenti dell'Università d'accoglienza nel limite delle leggi e dei regolamenti in vigore

### Condizioni di alloggio e sostegno finanziario offerte allo studente

Dovranno essere indicate le condizioni offerte o le soluzioni previste da ciascuna istituzione.

## TITRE 2 – MODALITES PEDAGOGIQUES.

### TITOLO 2 – MODALITA DIDATTICHE.

#### Article 3: Travaux de recherche et Direction de la thèse

Le sujet de la thèse est

#### Article 3 : Lavoro di ricerca e Direzione della tesi

L'argomento della tesi è :

#### Ces travaux de recherche seront dirigés respectivement par :

- à l'Université de Corse – Pascal Paoli -

**Nom, Prénom – Nome , cognome** .....

Qualité - *Qualità* : ..... **Section CNU : Sezione CNU** .....

#### I lavori di ricerca saranno diretti da:

all'Università della Corsica – Pasquale Paoli,

**Centre de Recherche et équipe ou Laboratoire – Centro di Ricerca e gruppo di lavoro o**

**Laboratorio**

.....  
- **et à** –  
.....

*Nom de l'Etablissement partenaire– Nome dell'Istituto partner*

**Nom, Prénom** –: *Nome , cognome*  
.....

**Qualité - Qualità** :.....

**Secteur disciplinaire- settore disciplinare:** .....

**Centre de Recherche et équipe ou Laboratoire – Centro di Ricerca e gruppo di lavoro o Laboratorio**

: .....

Ces directeurs, ci-dessus identifiés, s'engagent à exercer pleinement et conjointement, auprès du doctorant, les compétences qui leurs sont attribuées par la réglementation en vigueur et les traditions universitaires dans leur pays respectif.

Le doctorant est étudiant-chercheur de l'Ecole doctorale, à la fois dans le Centre de recherche

I due Direttori, sopra identificati, si impegnano a esercitare pienamente e congiuntamente, nei confronti del dottorando, le competenze loro attribuite dal regolamento in vigore e dalle tradizioni universitarie nei loro rispettivi paesi.

Il dottorando è studente – ricercatore della Scuola Dottorale allo stesso tempo nel Centro di Ricerca .....dell'Università della Corsica e nel Centro di Ricerca Dipartimento di Storia

.....  
*Nom du centre de recherche suivi du nom du laboratoire ou de l'équipe – Centro di Ricerca e gruppo di lavoro o Laboratorio*

**de l'Université de Corse et dans le Centre de recherche –**

.....  
*Nom du centre de recherche suivi du nom du laboratoire ou de l'équipe – Centro di Ricerca e gruppo di lavoro o Laboratorio*

**De-** .....

*Nom de l'établissement partenaire – Nome dell'Istituto partner*

La préparation du doctorat s'effectuera par périodes de travail alternées d'environ six mois dans chacun des établissements contractants. Une modulation de la durée de ces périodes sera autorisée en fonction de nécessités matérielles ou d'opportunités scientifiques dictées par l'état d'avancement du travail. Le Doctorant devra justifier de cette alternance auprès de l'un et l'autre des établissements.

Le Doctorants participe aux formations, enseignements, séminaires, stages et manifestations prévus par l'école doctorale du ressort en fonction de l'alternance ci-dessus.

La preparazione del Dottorato si effettuerà per periodi di lavoro alternate di circa sei mesi in ciascuno dei Centri di Ricerca contrattanti. Una modulazione della durata di tali periodi sarà autorizzata in funzione delle necessità materiali o d'opportunità scientifiche dettate dall'avanzamento del lavoro. Il Dottorando dovrà giustificare tale alternanza nell'uno o l'altro dei Centri di Ricerca.

Il Dottorando partecipa alla formazione, agli insegnamenti, seminari, incontri e manifestazioni previsti dalla Scuola Dottorale frequentata in funzione dell'alternanza sopra

## Article 4 : Rédaction et Soutenance de la thèse. Délivrance du Diplôme

### Redazione e sostenimento della tesi. Rilascio del Diploma

**La thèse sera rédigée en – la tesi sarà redatta in lingua.....**

**Un résumé étendu d'au moins une dizaine de pages sera rédigé en- Un riassunto di almeno una dozzina di pagine sarà redatto in lingua francese**

.....  
*Langue de l'autre pays si différente du français – lingua dell'altro paese se differente dal francese*

Avant la soutenance de thèse, les travaux du doctorant seront préalablement examinés par au moins deux rapporteurs habilités à diriger des recherches et choisis à l'extérieur des Etablissements contractants par le Chef d'Etablissement sur proposition du responsable de l'Ecole Doctorale, après avis des codirecteurs de thèse. Les contractants s'engagent, sur le rapport d'une soutenance unique qui aura lieu à

Prima del sostenimento della tesi, i lavori del dottorando saranno anticipatamente esaminati da almeno due relatori autorizzati a dirigere ricerche e scelti all'esterno degli stabilimenti contraenti da parte del capo di Stabilimento su proposta del responsabile della Scuola Dottorale, dopo parere dei direttori di tesi. I contraenti s'impegnano a un rapporto di sostenimento unico della tesi che si svolgerà all'Università di Corsica-Corti.

.....  
**Nom de l'établissement où aura lieu la soutenance- Nome dell'Istituto**

Langue utilisée pour la soutenance – Lingua utilizzata per il sostenimento:

.....  
**La présentation orale comportera au minimum un résumé oral en – La presentazione orale comporterà un riassunto orale in**

.....  
*Langue dans laquelle ne s'effectuera pas la soutenance- Lingua nella quale si effettuerà la discussione della tesi*

La constitution du jury est coordonnée par le responsable de la Formation doctorale de l'Université où se déroulera la soutenance. Nonobstant la procédure en vigueur dans chacun des établissements contractants, le jury de thèse sera composé à part égale de membres proposés par chaque établissement, il comprendra de quatre à huit membres. La moitié, au moins, seront des professeurs des universités ou assimilés. Le jury sera validé par les deux chefs d'établissements. Les membres du jury désignent parmi eux un président ayant rang de professeur et un rapporteur de soutenance. Les directeurs de thèse sont exclus de ces deux charges. Sauf dispositions particulières explicitées ci après, chaque établissement prend en charge les frais de déplacement et de séjour des membres qu'il aura proposés.

La costituzione della commissione è coordinata dal responsabile della formazione di laurea dell'Università dove si svolgerà il sostenimento. La commissione di tesi sarà composta in parti uguali da membri proposti da ciascun stabilimento, e potrà essere composta da quattro a otto membri. La metà, almeno, sarà composta da professori universitari o equivalenti. La giuria sarà convalidata dai due capi di stabilimenti.

I membri della commissione designano fra loro il presidente avente il ruolo di professore e un relatore di tesi. I direttori di tesi sono esclusi da questi due incarichi.

Salvo disposizioni particolari chiarite qui di seguito, ogni stabilimento provvede alle spese di trasferimento e di soggiorno dei membri che avrà proposto

A l'issue de la soutenance, sur proposition du jury :

- l'Université de Corse délivrera le diplôme de « Docteur de l'Université de Corse » en (*indiquer la discipline et la mention ; cf Article 1 du règlement intérieur de l'Ecole doctorale*)

Al termine dell'esame, su proposta della commissione,

- l'Università di Corsica consegnerà il diploma di «Dottore dell'Università di Corsica » in (*indicare il settore disciplinare a norma del regolamento interno della scuola di dottorato*)

conformément à la réglementation française en vigueur. L'obtention du diplôme de docteur confère le grade de Docteur.

- l'Etablissement partenaire délivrera le diplôme de « Docteur de recherches :

conformemente alla regolamentazione francese in vigore. Il conseguimento del diploma di Dottore conferisce la categoria di Dottore.

- Lo Stabilimento partner rilascerà il diploma di « Dottore di ricerca :

*Intitulé du titre étranger – Indicare il titolo in lingua straniera*

conformément à la réglementation en vigueur en .....

*Nom du pays partenaire*

La mention des deux titres obtenus devra figurer sur le PV de soutenance.

Le dépôt, le signalement et la reproduction de la thèse seront effectués simultanément dans les deux pays, en conformité avec les réglementations en vigueur. La mention des deux titres obtenus devra figurer sur le PV de soutenance.

### **Article 5 : Propriété scientifique**

La protection du sujet de thèse ainsi que la publication, l'exploitation et la protection des résultats de recherche issus des travaux du doctorant dans les deux établissements, seront assujetties à la réglementation en vigueur et assurées conformément aux procédures spécifiques à chaque pays impliqué dans la cotutelle. En cas de litige, les problèmes soulevés seront traités conformément aux règlements et usages de l'établissement concerné.

conformemente alla regolamentazione francese in vigore in.....

*Nome della nazione partner*

La menzione dei due titoli ottenuti dovrà figurare sul PV di sostenimento.

Il deposito, la segnalazione e la riproduzione della tesi saranno effettuate simultaneamente nei due paesi, conformemente con la regolamentazione in vigore.

La menzione dei due titoli ottenuti dovrà figurare sul PV di sostenime

### **Article 5 : Proprietà scientifica**

La protezione dell'argomento di tesi, così come la pubblicazione, lo sfruttamento e la protezione dei risultati della ricerca i derivati dai lavori del dottorando nei due stabilimenti, saranno sottoposti alla regolamentazione in vigore e garantite conformemente alle procedure specifiche per ogni paese implicato nella co tutela. In caso di controversia, i problemi sollevati saranno trattati conformemente ai regolamenti dello stabilimento interessato.

### TITRE 3 – MODIFICATION, RESILIATION.

#### **Article 6**

Soucieux de l'intérêt des doctorants et du développement de la coopération entre eux et entre leurs pays respectifs, les Etablissements contractants s'engagent à respecter les dispositions ci-dessus et à faire tout ce qui est nécessaire pour l'application de la présente convention dans les meilleures conditions.

En cas de litige, les parties de la présente convention s'engagent à rechercher toute solution amiable avant d'en décider la résiliation.

#### **Article 7 : validité et résiliation**

La présente convention est conclue pour une durée de trois années et peut être prorogée une seule fois pour une période d'un an. La demande de prorogation sera formulée par le doctorant auprès de l'Ecole doctorale dans les six mois qui précèdent l'échéance. Cette convention est de facto caduque en cas de non réinscription en thèse.

Au cas où le régime de cotutelle viendrait à être dénoncé par l'un des codirecteurs, celui-ci devra le notifier par écrit à son établissement d'affection en indiquant les raisons de sa décision. Cet établissement devra en informer l'établissement partenaire dans un délai d'un mois.

### TITOLO 3 – MODIFICA, RISOLUZIONE.

#### **Article 6**

Partecipi dell'interesse dei dottorandi e dello sviluppo della cooperazione tra loro e tra i loro rispettivi paesi, gli stabilimenti contraenti si impegnano a rispettare le disposizioni qui sopra e fare tutto ciò che è necessario per l'applicazione della presente convenzione nelle migliori condizioni.

In caso di controversia, le parti della presente convenzione si impegnano a ricercare ogni soluzione amichevole prima di deciderne l'annullamento.

#### **Article 7 : validità e annullamento**

La presente convenzione è conclusa per una durata di tre anni e può essere prorogata una sola volta per un periodo di un anno. La domanda di proroga sarà formulata dal dottorando presso la Scuola Dottorale nei sei mesi che precedono la scadenza. Questa convenzione è di fatto scaduta in caso di non re iscrizione in tesi.

Nel caso in cui il regime di co tutela venisse a essere denunciato da uno dei condirettori, quest'ultimo dovrà notificarlo per iscritto al suo stabilimento d'appartenenza indicando le ragioni della sua decisione. Questo stabilimento dovrà informare lo stabilimento partner entro il termine di un mese.

<p>Fait en quatre exemplaires originaux <i>Fatta in quattro esemplari originali</i></p> <p>Date / data : .....</p>	<p>Le Doctorant / <i>il dottorando</i></p>
<p>Le Co-directeur de thèse à l'Université de Corse / <i>il co-direttore di tesi all'Università di Corsica</i></p>	<p>Le Co-directeur de thèse à l'Université de <i>di</i> / <i>il co-direttore di tesi all'Università</i></p>
<p>Le directeur du centre de recherche à l'Université de Corse / <i>il direttore del centro di</i> <i>ricerca all'Università di Corsica</i></p>	<p>Le directeur du centre de recherche à l'Université de / <i>il direttore del</i> <i>Centro di Ricerca all'Università di</i></p>
<p>Le directeur de l'École Doctorale de l'Université de Corse / <i>Il direttore della Scuola di Dottorato</i> <i>dell'Università di Corsica</i></p> <p><b>Prof. Jean COSTA</b></p>	<p>Le directeur de l'École Doctorale t/ il direttore della Scuola di Dottorato ..... .....</p>
<p>Le Président de l'Université de Corse / <i>Il rettore</i> <i>dell'Università di Corsica</i></p> <p>-</p> <p><b>Prof. P-M. ROMANI</b></p>	<p>Le Président de l'Université de / <i>Il rettore dell'Università di</i></p>